

# REVUE TECHNIQUE LUXEMBOURGEOISE

REVUE TRIMESTRIELLE DE L'ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES INGENIEURS, ARCHITECTES ET INDUSTRIELS 4|2011



La plaine de Kayl (Kayldall) s'étend en direction nord-sud, le long du ruisseau « Kaylbach », et va du centre ville de Kayl jusqu'à Tétange. Le Parc Ouerbett, nouvellement aménagé, marque le point d'orgue nord de la liaison verte et représente en tant qu'espace public de la ville, le centre vert de la commune Kayl-Tétange située au sud du grand-duché de Luxembourg, à proximité de la ville industrielle d'Esch-sur-Alzette. A l'ouest, un accès mène au « Gehaansbierg » et à la réserve naturelle « Haardt ». A l'est, on accède par la route, à Esch-sur-Alzette, au « Bromeschbierg » et sur l'ensemble de la zone située autour du « Gaalgenbierg » et des Terres Rouges.

## PAYSAGISME / KAYL-TETANGE

## PARK OUERBETT\_

WW+ architektur + management



## Idée-clé conceptionnelle

Les paramètres essentiels de la conception sont : la conservation des différents arbres et groupes de bosquets présents sur place, la définition des bordures du parc, l'intégration des structures demandées, ainsi que l'accentuation des zones d'accès et des zones faisant la jonction vers la ville et le paysage.

## Le Projet

La nouvelle structure du parc est marquée d'une part, par le Kaylbach (ruisseau) s'égaillant du nord au sud et son sentier parallèle, et d'autre part, par le nouveau parcours piétonnier auquel se rattachent les fonctions principales du parc. Alors que le sentier nord-sud remplit plutôt une fonction d'accès (vers le nouveau Pavillon, par exemple) ou de liaison (piste cyclable vers Tétange, par ex.), le parcours piétonnier sillonne le parc et invite ainsi à la flânerie et au séjour.

L'espace est délimité côté parc, par des haies en charme créant ainsi une lisière verte nette. La concentration des accès et des lieux de vie près des îlots permet de libérer le centre. Les installations telles que terrain de jeux destiné à différentes tranches d'âge, équipé de sièges ou d'un mini terrain de jeux offrent de multiples possibilités. Au-delà, le circuit encadre une pelouse généreuse utilisée comme aire de jeu, de détente ainsi que pour diverses fêtes et événements à l'intérieur du parc. Un parterre de vivaces de tailles et couleurs variées crée une transition entre chemin et pelouse. Ouverture et étendue au sein de ce cadre de verdure sont représentées par des prairies s'étendant là où la destination précise. Le centre du parc est traversé par le « Kaylbach » lui conférant ainsi une atmosphère particulière. Au nord et au sud, un pont carrossable (3,5 t de charge au maximum) mène de l'autre côté du ruisseau. Les entrées du parc sont dotées chacune de petites places, zones de vies, mises en scène le soir, par un éclairage approprié. Des points de lumière sur ces petites places, aux deux entrées principales de la Rue du Moulin au nord et de la Rue de Tétange à l'est invitent à y pénétrer. Ils font partie d'un concept d'éclairage harmonieux « éclairage à effets » des ponts, du chemin menant au ruisseau ainsi que des deux arbres à proximité.





© Unda Bildat Photography

directe du Pavillon. A l'intersection de ce parcours et du chemin nord-sud, le Pavillon Ouerbett représente l'une des fonctions essentielles du Parc. A l'avant de ce dernier, des marches adaptées pour s'y asseoir permettent l'accès direct et un contact avec l'eau du ruisseau « Kaylbach » dont la qualité a été révalorisée grâce à des actions de nettoyage et aux améliorations apportées aux berges.

#### **Matérialité**

Les nouveaux éléments accueillant les visiteurs, tel le restaurant « Pavillon Madeleine », les sièges, les lampadaires, les stèles, les ponts, un arrêt de bus ainsi que les bordures en acier Cor-ten s'étiolent comme un fil conducteur à travers l'ensemble du parc.

Afin de faire front face aux dégradations dues aux actes de vandalisme et de permettre une intégration harmonieuse des façades du bâtiment et du mobilier extérieur dans ce cadre de verdure, l'accent a tout particulièrement été mis sur la matérialité et la fonction de la façade. Grâce à l'emploi d'acier Cor-ten, on renforce l'héritage culturel

de l'industrie sidérurgique du sud. Le matériau séduit par sa durabilité dans son utilisation, il est entièrement recyclable. Ses différentes possibilités d'utilisation sont uniques. [wwwplus.lu](http://wwwplus.lu)

Maitre d'ouvrage  
Administration Communale de Kayl

Coordination du projet

WW+ architektur + management

Espaces libres

WW+ architektur + management wich architekten, Munich (D)

Infrastructure/Sécurité de chantier

Schroeder & Associés S.A., Luxembourg

Taille du projet

2,5 ha

réalisation

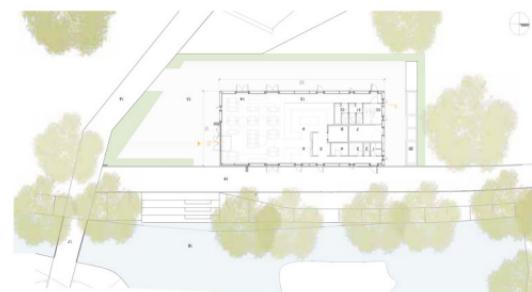
08/2009 - 06/2010

Der „Pavillon Madeleine“ bildet zusammen mit dem neu gestalteten „Park Ouerbett“ den neuen Mittelpunkt der Gemeinde Kayl-Tétange, gelegen im Süden des Großherzogtums Luxemburg in der Nähe der Industriestadt Esch-sur-Alzette.

KAYL-TÉTANGE

## RESTAURANT PAVILLON MADELEINE\_

WW+ architektur + management



© Linda Käppeler Photography

Das Restaurantgebäude befindet sich an der Schnittstelle des Nord-Süd-Weges und des Mäanderweges des Parks und zieht mit seiner äußeren sowie seiner inneren Struktur nicht nur die Parkbesucher an. Mit seinen Grundmassen von  $10 \times 22 \times 4,5$  m fügt es sich harmonisch in die Parkstruktur ein. Die im Süden vorgelagerte Terrasse mit Grillstation und ca. 40 Sitzplätzen definiert auch den Eingang und führt den Besucher direkt durch eine Glastür ins Innere des Gebäudes. Im Inneren des Pavillons befindet sich ein Restaurant, in dem ebenfalls noch einmal 40 Personen Platz finden. Alle Zugänge zum Pavillon sowie sein Innenleben sind barrierefrei gestaltet.

### Konstruktion

Das konstruktive Konzept beruht auf einer Stützen-Trägerkonstruktion, die auf einer gedämmten Bodenplatte gründet. Die Stützen stehen in einem Raster von 2 auf 2 m und nehmen die 10 m langen IP400-Träger auf. Alle Stahlbauteile sind geschaubaut. Die transparente Pfosten-Riegel-Fassade wurde mit Sonnenschutzgläsern ausgestattet. Eine Cortenstahl-Fassade ummantelt das Volumen in seiner

schlichten und einfachen Kubatur. Diese wird unterbrochen von mehreren geschosshohen Glaseinschnitten. Die gewählte vertikale Gliederung der Fassade ermöglicht ein interessantes Spiel zwischen Fensterflächen und geschlossenen Bereichen. Miniimierte Bedienungsdetails sowie in Decke und Wänden verborgene Haustechnik schaffen neutrale und ruhige Räume.

### Materialien

Harmonische Materialien sowie eine großzügige Raumhöhe im Restaurantbereich bieten dem Besucher eine hohe Aufenthaltsqualität. Die schlicht gehaltenen Wände kontrastieren mit dem in Schwarzstahl konstruierten Kamin, dem repräsentativen Weinschrank und der Theke im gleichen Material. Die 3 Elemente unterstreichen die klare Linie des Pavillons und transportieren seine äußerö Robustheit ins Innere. Als Kontrast dazu und gleichzeitig harmonierend mit diesen Elementen bieten der Parkettboden und die goldfarbenen Hängeleuchten eine warme und behagliche Atmosphäre, die im Winter durch das Feuer im Kamin unterstützt wird. Aufgrund der gestellten hohen Anforderungen an die Außenhülle des Gebäudes, z.B. in Bezug auf Vandalismusresistenz oder auch auf die harmonische Integration in eine grüne Umgebung, wurde auf die Materialität und Funktion der Fassade ein besonderes Augenmerk gelegt. Die Außenhaut gewährleistet die Integration in den Park und eine Veredelung der schlichten und einfachen Gebäudegeometrie. Durch die Verwendung von Stahl wird das kulturelle Erbe der Stahlindustrie des Südens verstärkt. Das Material besteht durch seine Nachhaltigkeit während der Nutzung und ist vollständig recycelbar. Zudem schützt es den Innenbereich vor Vandalismus. Schäden lassen sich leichter revidieren. Die vielseitigen Verwendungsformen des Materials, das sich auch durch die Gestaltung des Parks zieht, sind einzigartig. Dadurch entsteht eine starke Verbindung des Gebäudes zum umgebenden Freiraum, wodurch die Identität des Parks gestärkt wird. Die Fensterflächen sind über Nacht durch geschätzte Faltelelemente aus Cortenstahl geschützt. Offene oder auch geschlossene Faltelelemente bringen in den Abendstunden zusätzlich zur atmosphärischen Beleuchtung des Parks eine spannende Lichtwirkung und abwechslungsreiche Inszenierungen.



© Linda Käppeler Photography

### Konzept der offenen Küche

Das Restaurant verfügt über eine großzügige professionelle Küche und einen Sanitärblock für Gäste und Mitarbeiter.

Das Konzept des offenen Kochens wurde unter Mitwirkung der über das Grenzen bekannten Köchin und Restaurantbetreiberin Lea Linstner entwickelt. Bei diesem Konzept kommt es für den Gastronomiebetrieb nicht nur zum Geschmackserlebnis, sondern auch zur beeindruckenden visuellen Einführung in die artistische Zubereitung der Speisen.

### Energiekonzept

Das energetische Konzept für den Pavillon entspricht den Ansprüchen der heutigen Technik. Die kontrollierte Frischluft, die die Raumluft zehnmal in der Stunde komplett austauscht, wird über Weltwürfels in den großen Gastraum eingeletzt. Die Elemente der Küchenausstattung, wie z.B. die Kühlküchen, sind energetisch auf den höchsten Stand der Technik. Dachbegrünung, Solarzellen, Wärmepumpe

und Flächenkollektoren sind nur einige Schlagworte, die das nachhaltige Gesamtkonzept des Gebäudes abrunden. [www.wwplus.lu](http://www.wwplus.lu)

Bauherren

Gemeinde Kayl-Tétange

Architektur

WW+ architektur + management,

Haustechnikplanung

Bettie S.A.

Tragwerksplanung, Sicherheitskoordination

Schroeder &amp; Associés S.A.

Projektgröße

BGF 220 m<sup>2</sup> / BRI 990 m<sup>3</sup>

Ausführung

ob2co9 - 06/2010